



НОВИНКИ
З
ПАНСІОНУ
ІМ. ІВАНА ФРАНКА
ТОРОНТО

ч. 34

Л І Т О 1 9 8 5

ЦЕ ЧИСЛО "НОВИНОК З ПАНСІОНУ ІМ.
ІВАНА ФРАНКА" ВИДАНЕ ПІД ВРАЖІННЯМИ
ДВОХ ВЕЛИЧАВИХ ПОДІЙ ПОВ'ЯЗАНИХ
З ЖИТТЯМ В ПАНСІОНАХ, А ЦЕ 1/ НАГО-
РОДЖЕННЯ ЕКЗЕКУТИВНОГО ДИРЕКТОРА
ПАНСІОНІВ, ПАНІ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК,
НАЙВИЖЧИМ ВІДЗНАЧЕННЯМ КАНАДСЬКОГО
УРЯДУ, "ORDER OF CANADA", ТА
2/ СТОРІЧЧЯ ДОВГОЛІТНЬОГО МЕШКАНЦЯ
ПАНСІОНУ, ПАНА КЮЛІЯНА ГОЙДАЛА.



Order of Canada, Member Insignia



ПАНІ ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК, ЕКЗЕКУТИВНИЙ ДИРЕКТОР ПАНСІОНІВ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

ДИРЕКЦІЯ ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ В ТОРОНТІ,
 АДМІНІСТРАЦІЯ ТА МЕШКАНЦІ ОБОХ ПАНСІОНІВ ІМ. ІВАНА ФРАНКА
 ВІТАЮТЬ ПАНІ ЄВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК, ЕКЗЕКУТИВНОГО ДИРЕКТОРА,
 З НАГОДИ ЇЇ ІМЕНУВАННЯ НАЙВИЖЧИМ ВІДЗНАЧЕННЯМ КАНАДСЬКОГО
 УРЯДУ, "ORDER OF CANADA"!



ТУТ ДОСТОЙНА ЖАН СОВЕЙ, ГЕНЕРАЛЬНИЙ ГУБЕРНАТОР КАНАДИ,
 ДЕКОРУЄ ПАНІ ЄВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК ОРДЕНОМ КАНАДИ ПІДЧАС ЦЕ-
 РЕМОНІЇ, ЩО ВІДБУЛАСЯ 10-ГО КВІТНЯ Ц.Р. В ПРИМІЩЕННЯХ
 "РІДО ГОЛМ" В ОТТАВІ.

ПРОГРАМА

СВЯТОЧНОЇ ГОСТИНИ В ПОШАНУ ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК,
ЩО ВІДБУЛАСЯ 28-ГО КВІТНЯ 1985 В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА:

1. ВПРОВАДЖЕННЯ П-І ПАСТЕРНАК НА САЛЮ ПРЕДСІДНИКАМИ СВЯТА,
Д-РОМ Р. ЦУРКОВСЬКИМ /ГОЛОВОЮ Т-ВА/ І П-І Т. ТОНКОВИЧ /АСИСТ.АДМ./
2. ВСТУПНЕ СЛОВО-ВІДКРИТТЯ СВЯТА -- Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ
3. СЛОВО ПРО ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК -- П-І Т. ТОНКОВИЧ
4. ПРИВІТИ ТА ПОБАЖАННЯ:
 - ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА ВАСИЛІЙ УЩІ
 - ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА ІЗИДОР УКЦ
 - ВИСОКОДОСТОЙНИЙ СЕНАТОР П. ЮЗИК
 - ДОСТОЙНИЙ МІНІСТЕР ПРОВІНЦІЙНОГО УРЯДУ
М. ЛЕЛЮК
 - ДОСТОЙНА Г. МЕККЕЛЛІОН, МЕЙОР МІССІССАГА
 - ДОСТОЙНИЙ Б. СІНКЛЕР, МЕЙОР ЕТОВІКО
 - ІНЖ. Я. СОКОЛИК, ГОЛОВА ТОРОНТОНСЬКОГО
ВІДДІЛУ К-ТУ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
 - ДОСТОЙНИЙ Д-Р Р. ГОРНЕР, ПОСОЛ ДО ФЕДЕ-
РАЛЬНОГО ПАРЛЯМЕНТУ З ОКРУГИ МІССІССАГА
ПІВНІЧ
 - П. Т. ДЖОВНС, ПОСОЛ ДО ПРОВІНЦІЙНОГО
ПАРЛЯМЕНТУ З ОКРУГИ МІССІССАГА ПІВНІЧ
 - П-І А. СТАСІВ, ГОЛОВА К-ТУ Мешканців ПРИ
ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА
 - П-І Л. АРВІН, СЕСТРА П-І ПАСТЕРНАК
 - П-І Ж. МЕНДЕЛЮК, КЕРІВНИК РАДІОПЕРЕДАЧІ
"ПРОМЕТЕЙ"
 - П-І Н. КОЗІЙ ВІД ДОБРОВІЛЬНОГО К-ТУ ПАНСІОНУ
 - П-НА М. ЮРЦАН ВІД СТУДЕНТІВ ПРИ ПАНСІОНІ
5. ПРОЧИТАННЯ ПИСЬМОВИХ ПРИВІТІВ
6. ВРУЧЕННЯ КВІТІВ ТА ПОДАРУНКІВ ДЛЯ П-І ПАСТЕРНАК
7. СЛОВО ВІД П-І ПАСТЕРНАК - ПОДЯКА, ПРОГОЛОШЕННЯ СТИПЕНДІЙНОГО ФОНДУ
8. ЗАКРИТТЯ ФОРМАЛЬНОЇ ЧАСТИНИ - Т. ТОНКОВИЧ
9. ПЕРЕКУСКА - БУФЕТ В ІДАЛЬНІ ПАНСІОНУ



ВСТУПНЕ СЛОВО - ПРИВІТ Д-РА Р. ЦУРКОВСЬКОГО, ГОЛОВИ
ДИРЕКЦІЇ ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ ПІДЧАС
СВЯТОЧНОЇ ГОСТИНИ З НАГОДИ ІМЕНУВАННЯ ДОСТ. ПАНІ ЄВГЕНІЇ
ПАСТЕРНАК, ЕКЗЕКУТИВНОГО ДИРЕКТОРА ПАНСІОНІВ ІМ. ІВАНА
ФРАНКА, НАЙВИЖЧИМ КАНАДСЬКИМ ВІДЗНАЧЕННЯМ "ORDER OF CANADA":

"ВАШІ ЕКСЦЕЛЕНЦІЇ, ПРЕДСТАВНИКИ ФЕДЕРАЛЬНОГО, ПРОВІНЦІЙНОГО
ТА МУНІЦИПАЛЬНОГО УРЯДІВ, МІНІСТЕРСТВА СУСПІЛЬНОЇ ТА РОДИН-
НОЇ СЛУЖБИ, ПРЕДСТАВНИКИ ПРЕСИ, ДОРОГІ МЕШКАНЦІ ПАНСІОНІВ,
ПРАЦІВНИКИ ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ ПАНЬ, ЧЛЕНИ ВИДІЛУ ТОВАРИС-
ТВА ДОМУ ДЛЯ СТАРШИХ ТА УКРАЇНСЬКА ГРОМАДО!

МЕНІ ПРИПАЛА ВЕЛИКА ЧЕСТЬ ТА ДУЖЕ ПРИЄМНО ВАС ТУТ
БАЧИТИ, ТА ПОДЯКУВАТИ, ЩО ПРИБУЛИ ТУТ ЩОБИ РАЗОМ З НАМИ
ПРИВІТАТИ ТА ПОГРАТУЛЮВАТИ П. ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ЕКЗЕКУТИВНОГО
ДИРЕКТОРА ТОВАРИСТВА, З НАГОДИ ЇЇ ВІДЗНАЧЕННЯ ОРДЕНОМ КАНАДИ
ТА "ДВОСОТНЬОЮ МЕДАЛЕЮ".

ЦІ ВИСОКІ ВІДЗНАЧЕННЯ, ЦЕ ВИЯВ ПРИЗНАННЯ ЗА ЇЇ ПИЛЬНУ,
ПОСЛІДОВНУ, СКРОМНУ ТА ДЕКОЛИ НЕВДЯЧНУ ПРАЦЮ НА ПОЛІ ПОЛІПШЕННЯ
ДОЛІ ДЛЯ СТАРШИХ УКРАЇНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ.

ПАНІ ПАСТЕРНАК, З ГУРТОМ ЛЮДЕЙ, А БАГАТО З НИХ ВЖЕ
МЕЖИ НАМИ НЕМАЄ, Є ЧЛЕНКОЮ ТОВАРИСТВА ВІД ЙОГО СКРОМНИХ ПОЧАТ-
КІВ У 1960 РОЦІ. І ДАЛЕКА ТО БУЛА ДОРОГА ВІД КРАМНИЦІ З УЖИВА-
НИМИ РЕЧАМИ ПРИ ВУЛ. ДАНДЕС, ДО ТЕПЕРІШНІХ МОДЕРНИХ ТА ВЕЛИ-
ЧАВИХ ПАНСІОНІВ. ЗАПОВІТ НАШОГО ПАТРОНА: "КОЖНИЙ ДУМАЙ, ЩО НА
ТОБІ МІЛІОНІВ СТАН СТОІТЬ, І ЩО ЗА ДОЛЮ МІЛІОНІВ МУСИШ ДАТИ
ТИ ОДВІТ" ПЕРЕПРОВАДЖЕНО В ЧИН.

ЦІ ОСТАННІ ВІДЗНАЧЕННЯ, ЦЕ ТІЛЬКИ ОДНО ЗВЕНО В ЛАН-
ЦЮГУ ВІДЗНАЧЕНЬ, ЯКІ П. ЄВГЕНІЯ ДІСТАЛА. ЩЕ БІЛЬШІ ВІДЗНАЧЕННЯ

Є ЦІ ДВА ВЕЛИЧАВІ ПАНСІОНИ, ДО БУДОВИ ЯКИХ ВОНА ТАК БАГАТО ПРИЧИНИЛАСЯ. АЛЕ НАЙКРАЩИМИ ДЛЯ НЕЇ ВІДЗНАЧЕННЯМИ - НЕ ВИДИМЕ, А ЦЕ ЛЮБОВ, ВДЯЧНІСТЬ ТА СЕРЦЕ, ЯКЕ ВІДДАНА ЇЙ В ЗАМІНУ, ТЕПЕРІШНІХ, МИНУВШИХ ТА, Я ПЕВНИЙ, І БУДУЧИХ МЕШКАНЦІВ ОБИДВОХ ПАНСІОНІВ."



ПАНІ ПАСТЕРНАК ПРОМОВЛЯЄ ДО ПРИСУТНІХ ПІДЧАС СВЯТОЧНОЇ ГОСТИНИ, 28-ГО КВІТНЯ Ц.Р.; НА ПОДІУМІ ТЕЖ СИДЯТЬ ПРЕДСІДНИКИ СВЯТА, ПАНІ Т. ТОНКОВИЧ /АСИСТ. АДМІН./ І Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ /ГОЛОВА ДИРЕКЦІЇ Т-ВА/.

СЛОВО ПРО ПАНІ ЄВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК, ЯКЕ ВИГОЛОСИЛА П. ТЕРЕНЯ
ТОНКОВИЧ, АСИСТЕНТКА АДМІНІСТРАТОРА ПАНСІОНІВ, ПІДЧАС СВЯ-
ТОЧНОЇ ГОСТИНИ В ПОШАНУ ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, 28-ГО КВІТНЯ 1985:

"ВЕЛЬМИШАНОВНИЙ ПАНЕ ДОКТОР, ДОСТОЙНА ПАНІ ДИРЕКТОР, НАЙПРЕ-
ОСВЯЩЕНІШІ ВЛАДИКИ І ВСЕЧЕСНІШІ ОТЦІ, ДОСТОЙНІ ПРЕДСТАВНИКИ
УРЯДІВ, ШАНОВНІ ПАНІ І ПАНОВЕ!

СЬОГОДНІ МАЮ ПРАВДИВУ ЧЕСТЬ ТА ВЕЛИКУ ПРИЄМНІСТЬ
ДО ВАС ПРОМОВЛЯТИ ПРИ ТАКІЙ СПЕЦІАЛЬНОЇ ОКАЗІЇ. НАЙВИЖЧІ
ЧИННИКИ НАШОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО УРЯДУ ВІДДАЛИ ПАНІ ЄВГЕНІЇ
ПАСТЕРНАК ВЕЛИКЕ ПРИЗНАННЯ ЗА ЇЇ ВКЛАД ПРАЦІ В БАГАТОКУЛЬТУР-
НІЙ ГРОМАДСЬКІЙ ДІЛЯНЦІ.

МИ РАДІЄМО ВІДЗНАЧЕННЯМИ П-І ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ТА
ОСОБЛИВО ТОМУ, ЩО П-І ПАСТЕРНАК Є ПЕРШОЮ МІЖ УКРАЇНЦЯМИ В КА-
НАДІ, ЩО ОДЕРЖАЛА ТАКИЙ ВИСОКИЙ ОРДЕН. А Я ОСОБИСТО ТИМ
БІЛЬШЕ ТІШУСЯ ТОМУ, ЩО МОЄ ЖИТТЯ ВЖЕ 17 ЛІТ ПОВ'ЯЗАНЕ З ПРА-
ЦЕЮ В ПАНСІОНАХ ІМ. ІВАНА ФРАНКА І Я Є ОДНОЮ З НАЙБЛИЖЧИХ
СВІДКІВ ВЕЛИКОГО ВКЛАДУ ПРАЦІ П-І ПАСТЕРНАК, ЇЇ ВНУТРІШНЬОГО
СТРЕМЛІННЯ ПРАЦЮВАТИ ДЛЯ СУСПІЛЬСТВА ТА ЇЇ ПОСВЯТИ ДЛЯ ВЕЛИ-
КОЇ ІДЕЇ -- СТВОРЕННЯ ТА ЗРАЗКОВЕ ПРОВАДЖЕННЯ ЦИХ НАШИХ ПАН-
СІОНІВ.

І КОЛИ ГЛЯНУТИ НА ПЕРЕБІГ ЖИТТЯ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК
ВІД НАЙМОЛОДШИХ УЧНІВСЬКИХ ЛІТ, ПОКАЗУЄТЬСЯ, ЩО ЇЇ ЗАВЖДИ
ВЕЛО ЦЕ ВНУТРІШНЄ ГОРІННЯ АКТИВНО УДІЛЯТИСЯ В СУСПІЛЬНО -
ХАРИТАТИВНІЙ ДІЛЯНЦІ.

ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК НАРОДЖЕНА В ГАЛИЧИНІ В РОДИНІ
МИХАЙЛА І МАРІЇ З ОКОНСЬКИХ, НОВАКІВСЬКИХ. ПОЧАТКОВУ ШКОЛУ

ПОЧАЛА У ФАШІВЦІ, А ПІСЛЯ СМЕРТИ БАТЬКА ВИЇХАЛА 10-ТИ ЛІТНЬОЮ ДІВЧИНКОЮ ДО ЛЬВОВА, ДЕ ЗАКІНЧИЛА ДІВОЧУ РІДНУ ШКОЛУ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА І УЧИТЕЛЬСЬКУ СЕМІНАРІЮ СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК. ВІД РАНЕНЬКОЇ МОЛОДОСТІ ЄВГЕНІЯ НОВАКІВСЬКА УДІЛЯЛАСЯ СУСПІЛЬНО, ЗАЙМАЮЧИСЯ ОРГАНІЗУВАННЯМ ТА ПРОВАДЖЕННЯМ ЛІТНИХ ДИТЯЧИХ САДОЧКІВ ПО СЕЛАХ ТЕРНОПІЛЬЩИНИ Й ЛЕМКІВЩИНИ. ПОВІЧ ЦІЛОДЕННОЇ ПРАЦІ В САДОЧКУ, ПАННА НОВАКІВСЬКА ОРГАНІЗУВАЛА САМОДІЯЛЬНІ ГУРТКИ МОЛОДІ І ВКЛЮЧАЛАСЬ В КУЛЬТУРНО-ОСВІТНЮ ПРАЦЮ ЧИТАЛЬНІ "ПРОСВІТИ". ВІД 19-ГО РОКУ ЖИТТЯ ВОНА ПРАЦЮВАЛА УПРАВИТЕЛЬКОЮ УКРАЇНСЬКОГО ДОШКІЛЛЯ МОНТЕССОРІ В МІСТЕЧКУ ОЛЕСЬКО, ДЕ ТЕЖ АКТИВНО УДІЛЯЛАСЬ В МУЗИЧНОМУ ТОВАРИСТВІ "БОЯН". ВІДТАК БУЛА УПРАВИТЕЛЬКОЮ ШКОЛИ В СЕЛІ ДМУХАВЕЦЬ. В 1942 р. З ДОРУЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОГО ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМІТЕТУ, ПАННА НОВАКІВСЬКА ВИЇХАЛА НА ХОЛМЩИНУ ТА ВІДТАК НА ПІДЛЯШСЯ З МЕТОЮ НЕСТИ ПЕРЕДУСІМ МОРАЛЬНУ І МАТЕРІЯЛЬНУ ДОПОМОГУ УКРАЇНСЬКОМУ НАСЕЛЕННЮ ТА ПОШИРЯТИ ГРОМАДСЬКУ ПРАЦЮ В ТИХ ОКОЛИЦЯХ ДЕ НАСЕЛЕННЯ СТРАЖДАЛО ВІД НАСИЛЬНОЇ РУСИФІКАЦІЇ І ПОЛЬОНІЗАЦІЇ З БОКУ СВОЇХ СУСІДІВ.

КОРОТКО ПАННА НОВАКІВСЬКА ЗУПИНИЛАСЯ У ВОЛОДАВІ, ВІДТАК ВИЇХАЛА ДО БІЛОЇ ПІДЛЯСЬКОЇ, ДЕ СТАЛА РЕФЕРЕНТОМ СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ, ЯКОЇ ЗАВДАННЯМ БУЛО НЕСТИ ДОПОМОГУ ПОТРЕБУЮЧИМ. ОДНОЧАСНО ВОНА БУЛА У ПРОВІДІ ТОРГОВЕЛЬНОЇ ШКОЛИ ТА КЕРІВНИКОМ НОВОЗАСНОВАНИХ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНІХ ШКІЛ ЦІЛОЇ ОКРУГИ.

В 1944 р. ВОНА ОДРУЖИЛАСЬ З ІНЖЕНЕРОМ ЄВГЕНОМ ПАСТЕРНАКОМ, ДИРЕКТОРОМ УКРАЇНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ, І ВОНИ ВДВОХ ПРОДОВЖУВАЛИ ПРОДУКТИВНУ ГРОМАДСЬКУ ПРАЦЮ...НАСТУПАЛИ БОЛЬШЕВИКИ...ПОЧАЛАСЯ ВТЕЧА...ПАНСТВО ПАСТЕРНАКИ ЗУПИНИЛИСЯ У ВАЙМАРІ, НІМЕЧЧИНИ, ДЕ ПАНІ ЄВГЕНІЯ ПРОДОВЖУВАЛА СВОЮ АКТИВНУ



ВИД НА САЛЮ - ЗИМОВИЙ ГОРОД ПАНСІОНУ - ПІДЧАС ФОРМАЛЬНОЇ
 ЧАСТИНИ СВЯТОЧНОЇ ГОСТИНИ В ПОШАНУ ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, 28-ГО
 КВІТНЯ Ц.Р.; В ПЕРШОМУ РЯДІ СИДЯТЬ /З-ЛІВА ДО ПРАВА/: О.МІТР.
 Ю. ФЕРЕНЦІВ, ДОСТ. СЕНАТОР П. ЮЗИК, ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА
 ВАСИЛІЙ УЩ, П-І Е. ПАСТЕРНАК, ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА ІЗИДОР
 УЩ, ДОСТ. Г. МЕККЕЛІОН /МАЙОР МІСТА МІССІССАГА/, ДОСТ. Б.
 СІНКЛЕР /МАЙОР МІСТА ЕТОБІКО/, ПАНІ М. ЮЗИК, ПАНІ Л. АРВІН
 /СЕСТРА П-І ПАСТЕРНАК/, АДВОКАТ М. РОМАНЮК /ДИРЕКТОР. Т-ВА/.

ПРАЦЮ, ЯК ЧЛЕН УКРАЇНСЬКОГО ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА. ПРО ЇЇ ВИСТУПИ В ОБОРОНІ УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ ПЕРЕД НОВОСТВОРЕНОЮ ІНСТИТУЦІЄЮ УНРА ПИШЕ УЛАС САМЧУК В КНИЖЦІ "П'ЯТЬ ПО ДВАНАДЦЯТИЙ".

В 1948 р. ПАНСТВО ПАСТЕРНАКИ ПЕРЕЇХАЛИ ДО КАНАДИ ТА ПАНІ ПАСТЕРНАК ВЗЯЛАСЯ ЗА НАЙВАЖЛИВІШЕ--ВИВЧИЛА АНГЛІЙСКУ МОВУ, СТАЛА ЧЛЕНКОЮ КАНАДСЬКОГО ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА, ЗАКІНЧИЛА КУРС КНИГОВОДСТВА І ПОЧАЛА ПРАЦЮВАТИ В АДВОКАТСЬКОМУ БЮРО, ЧЛЕНКОЮ ОНТАРІЙСЬКОГО МІЖ-ГРУПОВОГО КОМІТЕТУ ("INTER-GROUP COMMITTEE"), ПАНІ ПАСТЕРНАК ЗАЦІКАВИЛАСЯ НАУКОЮ ГЕРОНТОЛОГІЇ ТА СТАЛА ОДНОЮ З ПЕРШИХ ПРОМОТОРІВ ІДЕЇ ЕТНІЧНИХ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ У КАНАДІ.

ДВАДЦЯТЬ-П'ЯТЬ РОКІВ ТОМУ ІДЕЯ ДОМУ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ СТАРШИХ БУЛА НЕ ЗРОЗУМІЛОЮ І НЕ ПРИЙНЯТОЮ ЗАГАЛОМ КАНАДСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА - НІ АНГЛОМОВНИМИ ЧИННИКАМИ ВІД ЯКИХ ЗАЛЕЖАЛИ ДОЗВОЛИ ТА ЧАСТИННЕ ФІНАНСУВАННЯ, НІ БІЛЬШІСТЮ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ В КАНАДІ. ВСЕ Ж ТАКИ, ЗРОСТАЮЧЕ ЧИСЛО УКРАЇНСЬКИХ СТАРШИХ ПОТРЕБУЮЧИХ ОПІКИ ТВОРИЛО ПЕКУЧУ ПРОБЛЕМУ В ГРОМАДІ І ПАНІ ПАСТЕРНАК, З ПОМІЧЧЮ МАЛОЇ ГРУПИ СПІВ-ПРАЦІВНИКІВ, РОБИЛИ РІЗНІ СТАРАННЯ ДЛЯ ЗДОБУТКУ ФОНДІВ НА ЗАКУП ВІДПОВІДНОГО БУДИНКУ, ТА ЩОБИ ОДЕРЖАТИ ВСІ ПОТРІБНІ УРЯДОВІ ПОЗВОЛЕННЯ.

ПОЧИНАЮЧИ ТІЛЬКИ МРІЄЮ ДВАДЦЯТЬ-П'ЯТЬ РОКІВ ТОМУ, ПІД ГОЛОВСТВОМ ТА АДМІНІСТРАЦІЄЮ ПАНІ ПАСТЕРНАК, ЯКА ВІДДАВАЛА ПО 12 - 14 ГОДИН ДЕННО НА ДОБРОВІЛЬНІЙ БАЗІ, ДИРЕКЦІЯ ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ ВІДКРИЛА ПЕРШИЙ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ 35 ГАЙ ПАРК ГАРДЕНС /НА 24 ЛІЖКА/ В 1964 р.; ДРУГИЙ МОДЕРНИЙ 100-ЛІЖКОВИЙ ДІМ ПРИ 767 РОЯЛ ЙОРК РОУД В 1970 р.; ТА КУЛЬМІНУЮЧИ В 1982 р. ВІДКРИТТЯМ ЦЬОГО ТРЕТЬОГО 4-1/2 МІЛЬЙОН-



ВІД ПРАЦІВНИКІВ ПАНСІОНІВ ІМ. ІВАНА ФРАНКА, П-І К. ЮРЦАН ВРУЧАЄ П-І ПАСТЕРНАК КИТИЦЮ РОЖ. В ПЕРШОМУ РЯДІ СИДЯТЬ З-ЛІВА ДО ПРАВА: ВИСОКОДОСТОЙНИЙ СЕНАТОР П. ЮЗИК, ПРЕОСВЯЩ. ВЛАДИКА УПЦ КИР ВАСИЛІЙ, ПРЕОСВЯЩ. ВЛАДИКА УКЦ КИР ІЗИДОР /ТРОШКИ ЗАСЛОНЕНИЙ/, ПАНІ СЕНАТОРОВА М. ЮЗИК, ПАНІ Т. АРВІН /СЕСТРА ПАНІ ПАСТЕРНАК/, О. МИТР. П. ХОМИН, ПАНІ Т. ТКАЧЕНКО. В ДРУГОМУ РЯДІ СИДЯТЬ РОДИНА ПАНІ ПАСТЕРНАК - П-ВО Д. І В. КУЛЬБИ ЗІ СИНАМИ /З ФІЛЯДЕЛЬФІЇ/.

ДОЛЯРОВОГО ДОМУ, В ЯКОМУ МИ ЗІЙШЛИСЯ СЬОГОДНІ, ЯКИЙ СКЛАДАЄТЬСЯ ІЗ 50-ОХ АПАРТАМЕНТІВ ТА 40 ПРИВАТНИХ КІМНАТ, ЯК ТАКОЖ РІЗНИХ МОДЕРНИХ І ПРОСТОРИХ САЛЬ ТА ВИГОД. ДЛЯ ТИХ ГОСТЕЙ, ЩО ШЕ ДОСІ НЕ МАЛИ НАГОДИ ОГЛЯНУТИ ПАНСІОН, ТУТ Є ТЕЖ ПРОСТОРА ІДАЛЬНЯ, КАПЛИЦЯ, БІБЛІОТЕКА, ШПИТАЛИК І КЛІНІКА, МУЗЕЙ, ЦЕЙ ТРИ-ПОВЕРХОВИЙ ЗИМОВИЙ ГОРОД, РОБІТНІ ДЛЯ ТКАЦТВА, КЕРАМІКИ, ГОНЧАРСТВА, ТЕСЛЯРСТВА Й ШВАЦТВА, ТА ДВІ ВЕЛИЧЕЗНІ РОЗВАГОВІ САЛІ. НАДВОРИ, НА 11-АКРОВІЙ ПЛОЩІ, ЗНАХОДЯТЬСЯ ЯРИННІ ГОРОДИ, САД, РИБЯЧИЙ СТАВ, ТРИ АЛЬТАНИ, ПАСІКА, ЛІТНИЙ БУДИНОЧОК, ГАРАЖІ, РОБІТНІ, Т.ЗВ. "ФОНТАННА МОЛОДОСТІ", ТА ДВО-ПОВЕРХОВИЙ БУДИНОК ІСТОРИЧНОЇ ВАРТОСТІ, ЯКИЙ БУВ НЕДАВНО ВІДНОВЛЕНИЙ ДЛЯ ВЖИТКУ СЕНЬОРИВ. ВСІ ЦІ ВИГОДИ ТА УЗДОГІДНЕННЯ ДАЮТЬ МОЖЛИВІСТЬ Мешканцям ПАНСІОНІВ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ВИБИРАТИ ДЛЯ СЕБЕ ПРИМІЩЕННЯ І СТИЛЬ ЖИТТЯ, ЯКІ ВОНИ СОБІ БАЖАЮТЬ, І ПРОВОДИТИ СВІЙ ЧАС У РІЗНИХ ПРОДУКТИВНИХ ЗАЙНЯТТЯХ.

ВПРОДОВЖ ДОВГИХ РОКІВ, СИЛЬНА ВІРА У ЦІЛЬ, САМОВІДДАНА ПОСВЯТА ТА ЗАРАЗЛИВИЙ ЕНТУЗІАЗМ ПАНІ ПАСТЕРНАК ВЕЛИ ІЇ ТА ГРУПУ СПІВ-ПРАЦІВНИКІВ ДО ПЕРЕМОГИ НАД РІЗНИМИ ПЕРЕШКОДАМИ, ЯКІ СТОЯЛИ ІМ НА ШЛЯХУ ДО СТВОРЕННЯ І ПРОВАДЖЕННЯ ДОМІВ ДЛЯ ЧАСАМИ ЗАБУТОЇ АБО ІГНОРОВАНОЇ ГЕНЕРАЦІЇ. Я ГОРДА ЦЬОГО, ЩО СЬОГОДНІ ПАНСІОНИ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ВИЗНАЧНІ МІЖ ІНСТИТУЦІЯМИ ДЛЯ СТАРШИХ З ОГЛЯДУ НА ОПІКУ, КОМФОРТ І ПРОДУКТИВНУ ОПЕРАЦІЮ, А ТАКОЖ Є КУЛЬТУРНИМИ Й РОЗВАГОВИМИ ЦЕНТРАМИ.

ВИРІШЕНА ОСЯГНУТИ НАЙВИЩИЙ СТУПІНЬ ЗНАННЯ В НАУЦІ ГЕРОНТОЛОГІЇ, ПАНІ ПАСТЕРНАК СТУДІЮВАЛА ПРИ УНІВЕРСИТЕТІ МЕКМЕСТЕР ТА ОДЕРЖАЛА ДИПЛОМ З АДМІНІСТРАЦІЇ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ. КІЛЬКА РОКІВ ТОМУ, ВОНА БРАЛА УЧАСТЬ В МІЖНАРОДНЬОМУ

ГЕРОНТОЛОГІЙНОМУ КОНГРЕСІ В КИЄВІ, УКРАЇНІ. ВОНА Є ЧЛЕНОМ КАНАДСЬКОЇ ГЕРОНТОЛОГІЙНОЇ АСОЦІАЦІЇ ТА АМЕРИКАНСЬКОГО ГЕРОНТОЛОГІЙНОГО ТОВАРИСТВА.

КРІМ ВІДДАНОСТІ СПРАВІ ОПІКИ ДЛЯ СТАРШИХ, ПАНІ ПАСТЕРНАК МАЄ ЩЕ БАГАТО ІНШИХ ЗАЦІКАВЛЕНЬ. В МИНУЛОМУ ПАНІ ЕВГЕНІЯ ВІДДАВАЛА БАГАТО ЧАСУ ОРГАНІЗУВАННЮ МИСТЕЦЬКИХ ВИСТАВОК, ВИГОЛОШУВАННЮ ВИКЛАДІВ ТА ПРОМОВ ПРО СПРАВУ ОПІКИ ДЛЯ СТАРШИХ. ВОНА Є ЧЛЕНОМ АСОЦІАЦІЇ ВИЗНАЧНИХ ПРОМОВЦІВ "INTERNATIONAL PLATFORM ASSOCIATION", НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА "INTERNATIONAL BIOGRAPHICAL ASSOCIATION", ПІДТРИМУЮЧИМ ЧЛЕНОМ ПРОГРЕСИВНОЇ КОНСЕРВАТИВНОЇ ПАРТІЇ КАНАДИ, ГОНОРОВИМ ОФІЦЕРОМ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО КОЗАЦТВА, ТА ГОНОРОВИМ ДИРЕКТОРОМ ШПИТАЛЬНОГО ЦЕНТРУ СВ. ЙОСИФА В ТОРОНТІ.

КРІМ НАЙНОВІШОГО ВІДЗНАЧЕННЯ ОРДЕНОМ КАНАДИ, "ORDER OF CANADA", ТА НЕДАВНОЇ НАГОРОДИ ДВОСОТНОЇ МЕДАЛІ "BICENTENNIAL MEDAL" ВІД ПРОВІНЦІЙНОГО УРЯДУ ОНТАРІО, ПАНІ ПАСТЕРНАК БУЛА НАГОРОДЖЕНА РІЗНИМИ ІНШИМИ НАГОРОДАМИ Й ПОСВІДЧЕННЯМИ ВІД РІЗНИХ ІНСТИТУЦІЙ І ТОВАРИСТВ В КАНАДІ, АМЕРИЦІ ТА АНГЛІЇ, ВКЛЮЧАЮЧИ В ЦЬОМУ ЗОЛОТУ ШЕВЧЕНКІВСЬКУ МЕДАЛЮ І ГРАМОТУ ВІД КОМІТЕТУ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ В 1962 р., ТА В 1977 р. ХРЕСТ ЗАСЛУГИ І ГРАМОТУ ВІД УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО КОЗАЦТВА.

БІОГРАФІЯ ПАНІ ПАСТЕРНАК ПОЯВИЛАСЯ В СЛІДУЮЧИХ ЗБІРКАХ ВИЗНАЧНИХ ОСІВ: "ХТО Є ХТО В КАНАДІ", "ХТО Є ХТО В АМЕРИЦІ", "ХТО Є ХТО НА СХОДІ", "ХТО Є ХТО В ЖІНОЦТВІ", "ХТО Є ХТО З ІНТЕЛІГЕНТІВ", "ХТО Є ХТО В ЗАЛІ СЛАВИ" ("THE WHO'S WHO HALL OF FAME"), В "СЛОВНИКУ МІЖНАРОДНИХ БІОГРАФІЙ" ("THE INTERNATIONAL BIOGRAPHICAL DICTIONARY"), В "МІЖНАРОДНІМ РЕЄСТРІ БІОГРАФІЙ" ("THE INTERNATIONAL REGISTER OF PROFILES"),

ФРАГМЕНТИ З ГОСТИНИ В ПОШАНУ ПАНІ ПАСТЕРНАК. НА ЗНИМЦІ СТОЯТЬ З-ЛІВА ДО ПРАВА: ПАНІ ПАСТЕРНАК, ВИСОКОДОСТ. СЕНАТОР П. КЗИК, ПРЕОСВЯЩ. ВЛАДИКА ВАСИЛІЙ, ПРОФ. Я. КОЗЛОВСЬКИЙ /МЕШКАНЕЦЬ ПАНСІОНУ/, ПРЕОСВЯЩ. ВЛАДИКА ІЗИДОР УКЦ.



НА ТЛІ ЧИСЛЕННИХ ВІДЗНАЧЕНЬ ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК СТОЯТЬ: ДОСТ. МЕЮР МІССІССАГА, ПАНІ Г. МЕККЕЛЛІОН І ПАНІ ПАСТЕРНАК. ПАНІ МЕККЕЛЛІОН ПЕРЕДАЄ ПРИВІТ.



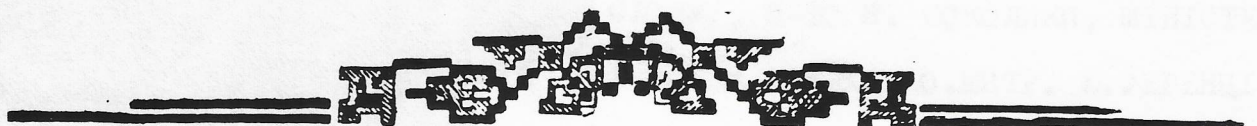
В "КНИЗІ ЧЕСТИ" ("THE BOOK OF HONOUR"), В "БІОГРАФІЧНОМУ СЛОВНИКУ УКРАЇНЦІВ ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ" ТА ІН.

ПАНІ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК НАЛЕЖИТЬСЯ ВЕЛИКЕ ПРИЗНАННЯ І ПОДЯКА ВІД УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДА ЗА ЇЇ ВІДДАНІСТЬ ТА НЕОЦІНЕННУ ПРАЦЮ ДЛЯ ДОБРА ТА КОМФОРТУ ДРУГИХ, ГОЛОВНО СТАРШИХ КАНАДІЙЦІВ УКРАЇНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ.

НА КІНЕЦЬ ШЕ ДОЗВОЛЬТЕ МЕНІ ПРОЧИТАТИ ЦИТАТ ЗІ СТАТТІ ПОКІЙНОЇ МАРІЇ ПАСТЕРНАКОВОЇ ПІД НАГОЛОВКОМ "КРІЗЬ ПРИЗМУ ЧАСУ", ЩО ПОЯВИЛАСЯ В ЧАСОПИСІ "СВОБОДА" 1975-ГО РОКУ:

"КОЛИ З ПТАШИНОГО ЛЕТУ ГЛЯНУТИ НА ПРОЙДЕНИЙ ШЛЯХ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ВІД УЧНІВСЬКОГО ПЕРІОДУ ПО СЬОГОНІШНІЙ ДЕНЬ, ВІН ГУСТО ПОЗНАЧЕНИЙ ПРАЦЕЮ ДЛЯ ДОБРА УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ, В ТОМУ ПЕРЕДУСІМ ДЛЯ ПОТРЕБУЮЧИХ ДОПОМОГИ. ВОНА НЕ ШУКАЛА ЗАСПОКОЄННЯ ПАТРІОТИЧНИХ ПОЧУВАНЬ У ЮВІЛЕЯХ, БЕНКЕТАХ ТА ІНШИХ РОЗВАГОВИХ ІМПРЕЗАХ, А В ТРУДАХ, УСПІХАХ І НЕВДАЧАХ СВОЄЇ ПРАЦІ. ЇЇ НЕ ЛЯКАВ РИСК ТВОРЧИХ ЗАДУМІВ, В НИХ САМЕ КРІПШАЛА ЇЇ СИЛА І ВІРА В ПЕРЕМОГУ. ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК - ЦЕ ТИП ЖІНКИ, ЯКОЇ ВІТАЛЬНІСТЬ І АМБІЦІЯ НАРОДЖУЮТЬ НОВІ ІДЕЇ, У ЗДІЙСНЕННІ ЯКИХ ВОНА ЗАВЖДИ ПОСЛІДОВНА, ВИТРИВАЛА І АКУРАТНА АЖ ДО ОСЯГНЕННЯ ПОЗИТИВНИХ ВИСЛІДІВ."

ДОРОГА ПАНІ ПАСТЕРНАК - МИ РАДІЄМО ВАШИМИ БЛИСКУЧИМИ УСПІХАМИ; МИ ГОРДІ З ВАШИХ ВІДЗНАЧЕНЬ. МИ, УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА, ВДЯЧНІ ВАМ ЗА ВАШУ ГЛИБОКУ ВІДДАНІСТЬ ТА ВЕЛИЧЕЗНИЙ ВКЛАД ПРАЦІ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ..."





ФРАГМЕНТИ З СВЯТОЧНОЇ ГОСТИНИ
В ПОШАНУ П-І Е. ПАСТЕРНАК --
28-ГО КВІТНЯ 1985 р.

НА ПЕРШІЙ ЗНИМЦІ З ГОРИ З-ЛІВА
ДО ПРАВА СИДЯТЬ: ПАНІ Г. ЛЕЛЮК,
ДОСТ. МІНІСТЕР М. ЛЕЛЮК, О.МИТР
Ю. ФЕРЕНЦІВ, ВИСОКОДОСТ. СЕНАТО
П. ЮЗИК, ПРЕОСВЯЩ. ВЛАДИКА УПЦ
КИР ВАСИЛІЙ, ПАНІ ДИРЕКТОР Е.
ПАСТЕРНАК, ПРЕОСВЯЩ. ВЛАДИКА КИ
ІЗИДОР УКЦ, ДОСТ. МЕЙОР МІССІС-
САГА П-І Г. МЕККЕЛЛІОН.

СТОЯТЬ НА ПОДІЙМІ: Д-Р Р. ЦУР-
КОВСЬКИЙ /ГОЛОВА Т-ВА/, ПАНІ
Т. ТОНКОВИЧ /АСИСТ. АДМІНІСТРА-
ТОРА/, ПАНІ ЕВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК,
ПАНІ Д. ВИННИКІВ /СЕКРЕТАР Т-ВА/

ВИД НА САЛЮ. ПАНІ З К-ТУ МЕШКАН-
ЦІВ ПАНСІОНУ -- А. СТАСІВ, Ю.
БОДНАР І М. БАБЯК -- ВІТАЮТЬ П-І
ПАСТЕРНАК. В ПЕРШОМУ РЯДІ СИДЯТЬ
З-ЛІВА ДО ПРАВА: П. Я. СЕМОТЮК І
П-І Д. ВИННИКІВ /ДИРЕКТОРИ ПАН-
СІОНУ/, П-ВО Я. СОКОЛІКІ, МІНІСТЕР
І П-І М. ЛЕЛЮК, О.МИТР. Ю.ФЕРЕНЦІ.
ДОСТ. СЕНАТОР П. ЮЗИК, ПРЕОСВЯЩ.
ВЛАДИКИ ВАСИЛІЙ УПЦ ТА ІЗИДОР УКЦ

ЗАСЛУЖЕНЕ ВІДЗНАЧЕННЯ

/Ця стаття появилася в тижневнику
"Гомін України" 29-го травня 1985/

ДИРЕКЦІЯ Т-ВА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ І ПАНСІОНІВ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ВЛАШТУВАЛИ В НЕДІЛЮ, 28-ГО КВІТНЯ 1985 Р. В ЧУДОВОМУ ПРИМІЩЕННІ ПАНСІОНУ НА 3058 ВІНСТОН ЧИРЧИЛЛ БЛВД. В МІССІССАГА, СВЯТКОВЕ ПРИЙНЯТТЯ З ВІДПОВІДНОЮ ПРОГРАМОЮ В ПОШАНУ ЗАСЛУЖЕНОЇ І ШИРОКОВІДОМОЇ СУСПІЛЬНО-ГРОМАДСЬКОЇ ДІЯЧКИ ТА ДОВГОЛІТНЬОЇ ДИРЕКТОРКИ ПАНСІОНІВ, ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК.

ТОЧНО О ГОД. 3:30 ПО ПОЛ. ПРОСТОРИЙ ВЕСТИБЮЛЬ ПАНСІОНУ ПО БЕРЕГИ ЗАПОВНИЛИ ПРЕДСТАВНИКИ ЦЕРКОВ, ФЕДЕРАЛЬНОГО І ПРОВІНЦІЙНОГО УРЯДІВ, ПРЕДСТАВНИКИ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ І ПОЛІТИЧНИХ, ЦЕНТРАЛЬНИХ І МІСЦЕВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ ТА УСТАНОВ, ПРЕСИ І ЖИТЕЛІВ ПАНСІОНУ. ВСІ ВОНИ ПРИЙШЛИ, ЩОБ ПРИВІТАТИ ТА ПОБАЖАТИ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО ВИЗНАЧНІЙ І ЗАСЛУЖЕНІЙ ЛЮДИНІ, НЕВТОМНІЙ ДИРЕКТОРЦІ І ОПІКУНЦІ СТАРШИХ Е. ПАСТЕРНАК, З НАГОДИ ВІДЗНАЧЕННЯ ЇЇ НАЙВИЖЧИМИ ПРОВІНЦІЙНИМИ І ФЕДЕРАЛЬНИМИ ВІДЗНАЧЕННЯМИ.

ПРОГРАМУ СВЯТКОВОГО ПРИЙНЯТТЯ ВІДКРИВ ВСТУПНИМ СЛОВОМ ДОВГОЛІТНІЙ ГОЛОВА ДИРЕКЦІЇ, Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ, ЯКИЙ ПРИВІТАВ ЧИСЕЛЬНИХ ГОСТЕЙ ТА ВКАЗАВ НА ПРАЦЮ І ЗАСЛУГИ ДИРЕКТОРКИ ПАНСІОНІВ Е. ПАСТЕРНАК. ДАЛЬШОЮ ПРОГРАМОЮ КЕРУВАЛА ДОВГОЛІТНЯ ПРАЦІВНИЦЯ ПАНСІОНІВ, ПАНІ ТЕРЕНЯ ТОНКОВИЧ. МОЛИТВУ ПРОВІВ І ВИГОЛОСИВ ПРИВІТ ТА СКЛАВ ЩІРІ ПОБАЖАННЯ МИТРОПОЛИТ ВАСИЛІЙ. ОПІСЛЯ З ПРИВІТАМИ ВИСТУПАЛИ: ВЛАДИКА КИР ІЗИДОР, СЕНАТОР П.

...МІНІСТЕР СПРАВЕДЛИВОСТІ, ВРУЧАЄ
ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК "BICENTENNIAL MEDAL" В ПРИ-



З НАГОДИ 200-РІЧЧЯ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО, ДОСТОЙНИЙ
РОЙ МЕКМИРТРІ, МІНІСТЕР СПРАВЕДЛИВОСТІ, ВРУЧАЄ
ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК "BICENTENNIAL MEDAL" В ПРИ-
МІЩЕННЯХ ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ.

...ПРИМІЩЕННЯХ ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ.
...ПРИМІЩЕННЯХ ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ.
...ПРИМІЩЕННЯХ ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ.
...ПРИМІЩЕННЯХ ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ.
...ПРИМІЩЕННЯХ ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ.

ЮЗИК, МІНІСТЕР ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ М. ЛЕЛЮК, МЕЙОР МІССІССАГА ПАНІ Г. МЕККАЛІОН, МЕЙОР ЕТОБІКО Б. СІНКЛЕР, ПОСОЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ПАРЛЯМЕНТУ В ОТТАВІ Р. ГОРНЕР, ГОЛОВА ТОРОНТОНСЬКОГО ВІДДІЛУ КУК ІНЖ. Я. СОКОЛИК, СЕСТРА П-І Е. ПАСТЕРНАК, ВИЗНАЧНА СУСПІЛЬНО-ГРОМАДСЬКА ДІЯЧКА З ФЛЬОРИДИ Л. АРВІН, ГОЛОВА КОМІТЕТУ МЕШКАНЦІВ П-І А. СТАСІВ, ПРЕДСТАВНИЦЯ ДОБРОВІЛЬНОГО КОМІТЕТУ ПРИ ПАНСІОНАХ П-І Н. КОЗІЙ, ПРЕДСТАВНИЦЯ УКРАЇНСЬКОЇ РАДІОПЕРЕДАЧІ "ПРОМЕТЕЙ" ПАНІ ЖЕНЯ МЕНДЕЛЮК, ПРЕДСТАВНИЦЯ СТУДЕНТІВ, ЩО ПРАЦЮЮТЬ В ПАНСІОНАХ ПАННА М. ЮРЦАН ТА ІН. ВСІ ВОНИ ШИРИМИ СЛОВАМИ, ЧАСТО ІЗ СЛЮЗОАМИ В ОЧАХ, ВІТАЛИ ДОРОГУ ДИРЕКТОРКУ ТА ВИЗНАЧНУ ГРОМАДЯНКУ П-І Е. ПАСТЕРНАК.

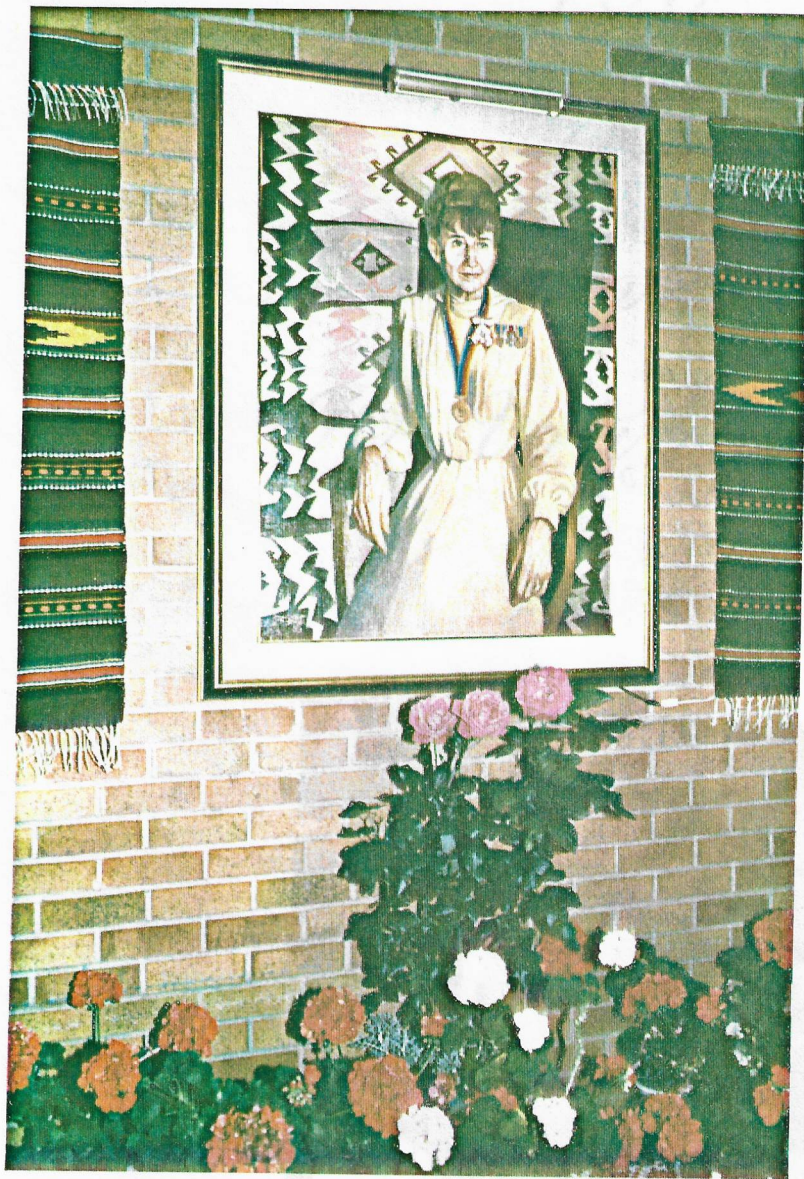
ЇЇ ВІДДАНУ І ВЕЛИКУ ПРАЦЮ У РОЗБУДОВІ І ВЕДЕННІ ПАНСІОНІВ НАЛЕЖНО ОЦІНЮВАЛА НЕ ТІЛЬКИ УКРАЇНСЬКА СПІЛЬНОТА, АЛЕ ТАКОЖ ВЕЛИКА КІЛЬКІСТЬ УРЯДОВИХ ТА АНГЛОМОВНИХ ЧИННИКІВ КАНАДИ, АМЕРИКИ І НАВІТЬ АНГЛІЇ. ВОНИ НА ПРОТЯЗІ ДОВГИХ РОКІВ ВІДЗНАЧУВАЛИ ЇЇ ЗРАЗКОВУ ПРАЦЮ ПРИ РІЗНИХ НАГОДАХ. З ОСТАННІХ ВІДЗНАЧЕНЬ НА ГРУДЯХ Е. ПАСТЕРНАК БЛИСТІЛИ НАЙНОВІШІ ВІДЗНАЧЕННЯ: "БІСЕНТЕННІЯЛ МЕДАЛЬ" У 200-РІЧЧЯ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО ТА "ОРДЕР ОФ КАНАДА", ЩО Є НАЙВИЖЧИМ ВІДЗНАЧЕННЯМ КАНАДСЬКОГО УРЯДУ.

У СЛОВІ ПОДЯКИ, П-І Е. ПАСТЕРНАК ІЗ ШИРОГО СЕРЦЯ, ПОМІТНО ЗВОРУШЕНА, ДЯКУВАЛА ВСІМ, ЩО ТАК ЧИСЕЛЬНО ЗІБРАЛИСЯ, ЩОБ СПІЛЬНО З НЕЮ РАДІТИ, НЕ ТАК ЇЇ ВІДЗНАЧЕННЯМИ АЛЕ ТИМ, ЩО СПІЛЬНИМИ СИЛАМИ НАША УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА МОЖЕ ЗРОБИТИ ТАК БАГАТО ВЕЛИКОГО Й КОРИСНОГО ДЛЯ ДОПОМОГИ БЛИЖНЬОМУ. В ЧАСІ ПОДЯКИ ВОНА ОКРЕМО ВІДМІЧУВАЛА ВСІХ ТИХ, ЩО СВОЄЮ ПРАЦЕЮ, ІНІЦІЯТИВОЮ ДОПОМАГАЛИ В РОЗБУДОВІ І ВЕДЕННІ ЦІЄЇ ТАК ВАЖЛИ-



ФРАГМЕНТ З ГОСТИНИ З НАГОДИ ВІДСЛОНЕННЯ
 ПОРТРЕТУ П-І ПАСТЕРНАК, ЩО ВІДБУЛОСЯ
 В ЗИМОВОМУ ГОРОДІ ПАНСІОНУ ПРИ ВІНСТОН
 ЧИРЧИЛЛ БЛВД. 25-ГО ЛИПНЯ 1985. В ПЕР-
 ШОМУ РЯДІ СИДЯТЬ З-ЛІВА ДО ПРАВА: ПАНІ
 М. БАБЯК, ПАНІ Ю. БОДНАР, ПАНІ А. СТАСІВ,
 ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, П-ВО Я. СЕМОТЮКИ,
 ПАНІ Д. ВИННИКІВ. НА ПЕРЕДІ ВИСТУП СТУ-
 ДЕНТІВ; ЛАВУ "ГАВАЙСЬКИХ ДІВЧАТ" ПРОВАДИТЬ
 Т. МІЩУК.

ВІДСЛОНЕННЯ ПОРТРЕТУ ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК



Портрет Пані Е. Пастернак

В БІГУ ПОДІИ ПОВ'Я-
ЗАНІХ З ВІДЗНАЧЕННЯМИ ПАНІ
ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ВІДБУЛАСЯ
ЩЕ ОДНА ІМПРЕЗА ЗОРГАНІЗОВА-
НА КОМІТЕТОМ МЕШКАНЦІВ ПРИ
ПАНСІОНІ, А ЦЕ ВІДСЛОНЕННЯ
ПОРТРЕТУ ПАНІ ПАСТЕРНАК, ЩО
ВІДБУЛОСЯ В ПАНСІОНІ ПРИ
ВІНСТОН ЧИРЧИЛЛ БЛВД. 25-ГО
ЛИПНЯ Ц.Р.

СПОНСОРАМИ ПОРТРЕТУ
БУЛИ: П-ВО В. СТАСІВ, П-І
М. БАБЯК, П-ВО В. БОДНАРІ,
П-ВО В. ЯСІНСЬКІ, П-ВО П.
ІВАНІВ, П-ВО Б.СТРІЛЬКОВСЬКІ,
П-І М. КЛИМЕНКО, П-ВО І.
ТОНКОВИЧІ, П. А. ТАЦИШИН,
П. І. ФЕДОРІВ, П. А. ДЯДЬОВ,
П-ВО Я: СЕМОТЮКИ, П-І Д.
ВИННИКІВ, О. І. МАК, П. М.
РОМАНЮК, П-ВО А. ЯМНЮКИ,

Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ, П-І К. ЮРЦАН, П-І А МУДРА, П-І Я. ХАРХАЛІС.
КОМІТЕТ ІМПРЕЗИ: П-І А. СТАСІВ, П-І Ю. БОДНАР, П-І М. БАБЯК І
П-І Т. ТОНКОВИЧ.

Редакція



100

літ

Життя

Ю. Гойдала



п. Юліян Гойдало при фортеп'яні.

СТОРИЧЧЯ ВАРТЕ ВІДЗНАЧЕННЯ

23-ГО ЧЕРВНЯ Ц.Р. ПАНСІОНИ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ВШАНУВАЛИ СВОЙОГО НАЙСТАРШОГО МЕШКАНЦЯ П. ЮЛІЯНА ГОЙДАЛА, ЯКОМУ СПОВНИЛОСЯ СТО РОКІВ.

ПАН ЮЛІЯН ГОЙДАЛО РОДИВСЯ СТО РОКІВ ТОМУ НА ВОЛИНІ, А В ПАНСІОНІ ПРОЖИВ МАЙЖЕ 20 РОКІВ. ЗА ЧАС СВОЙОГО ПОБУТУ В ПАНСІОНІ ЗДОБУВ СОБІ У ВСІХ ВЕЛИКУ СИМПАТІЮ, А КРІМ ТОГО БУВ УЛЮБЛЕНИМ ОРХЕСТРАНТАМИ ОРХЕСТРИ "БАТУРИН", ЯКИХ ВІН УЧИВ, ПІДГОТОВЛЯЮЧИ ЇХ ДО ГРИ В ОРХЕСТРІ. КРІМ ЦЬОГО, ПАН ГОЙДАЛО Є КОМПОЗИТОРОМ І БАГАТО МЕЛЬОДІЙ ПЕРЕВОДИВ НА ІНСТРУМЕНТАЦІЮ ОРХЕСТРИ.

ДЕНЬ УРОДИН П. ГОЙДАЛА, 23-ГО ЧЕРВНЯ, РОЗПОЧАВСЯ ТОРЖЕСТВЕННОЮ СВЯТОЮ ЛІТУРГІЄЮ В ПАНСІОНІ ПРИ 767 РОЯЛ ЙОРК РОВД, А ПІСЛЯ ПОЛУДНЯ ВІДБУВСЯ ВЕЛИЧАВИЙ ПІКНІК З ПРОГРАМОЮ В ЙОГО ЧЕСТЬ НА ХУТОРІ ПАНСІОНІВ /ПРИ ВІНСТОН ЧИРЧИЛЛ БЛВД./, В ЯКОМУ ВЗЯЛИ УЧАСТЬ МЕШКАНЦІ, ПРАЦІВНИКИ І ДОБРОВОЛЬЦІ ПАНСІОНІВ, ЯК ТАКОЖ ЧЛЕНИ ОРХЕСТРИ "БАТУРИН", МОЛОДІ БАНДУРИСТИ З УКРАЇНСЬКОЇ ЦІЛОДЕННОЇ ШКОЛИ СВ. СОФІЇ, ТА ПРИЯТЕЛІ Й ГОСТІ ЮВІЛЯТА, РАЗОМ ПОВЕРХ 300 ОСІБ.

ПРИСУТНІ ЗІЙШЛИСЯ ВІДДАТИ ПОШАНУ ЗАСЛУЖЕНОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНОВІ, П. ГОЙДАЛОВІ, ТА ПОБАЖАТИ ЩЕ ДАЛЬШИХ ЗДОРОВИХ ТА ЩАСЛИВИХ ЛІТ.

Редакція

Найкращі Побажання



ANNE LEVENSTON/TORONTO STAR

Going strong at 100

Julian Hojdalo turned 100 last week and 40 members of the Baturin Orchestra of Toronto, which Hojdalo conducted for several years, were on hand to greet

him at a picnic attended by more than 200 friends and acquaintances, held at the Ivan Franko Ukrainian Home for the Aged.

ВИТИНОК З АНГЛОМОВНОЇ ГАЗЕТИ "ТОРОНТО СТАР" З НАГОДИ 100-РІЧНИХ СВЯТКУВАНЬ ДЛЯ П. ЮЛІАНА ГОЙДАЛА, МЕШКАНЦЯ ПАНСІОНУ ІМ. І. ФРАНКА.

СЛІДУЮЧЕ ПОДАЄМО ПРОМОВУ СТУДЕНТА АДРІЯНА ІВАХОВА, ЯКА
БУЛА ВИГОЛОШЕНА ПІДЧАС ПІКНІКУ З НАГОДИ СТОРІЧЧЯ ПАНА
ЮЛІЯНА ГОЙДАЛА, ДОВГОЛІТНЬОГО МЕШКАНЦЯ ПАНСІОНІВ ІМ.
ІВАНА ФРАНКА:

"СТО РОКІВ - ЦЕ НЕ Є ДОВГО. ЛЮДИНА ХОТІЛА Б
ЖИТИ ЩЕ ДОВШЕ, МОЖЕ НАВІТЬ БЕЗМЕЖНО, ЯКЩО ЗДОРОВА, ЯКЩО
ТІ РОКИ ПРОЖИВАЄ З РОДИНОЮ, З ПРИЯТЕЛЯМИ.

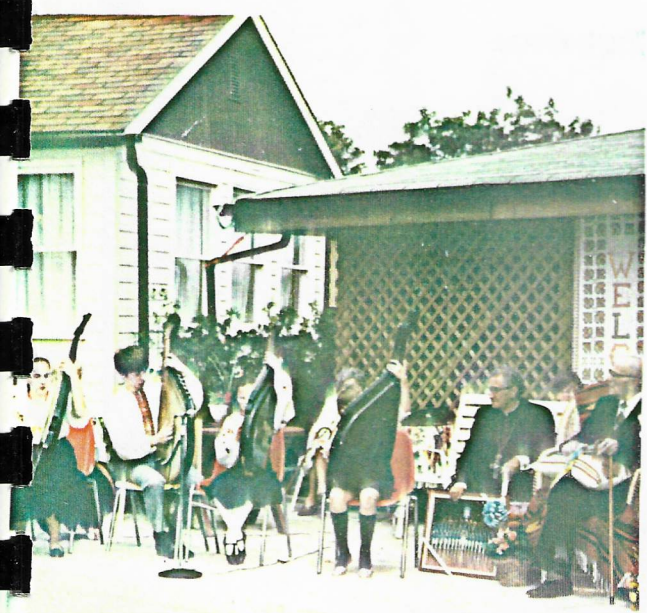
АЛЕ ОСТАННІХ СТО РОКІВ - ЦЕ МОЖЛИВО БУЛИ НАЙ-
ЦІКАВІШІ РОКИ В ІСТОРІЇ СВІТУ -- СТІЛЬКИ ЗМІН, ТЕХНОЛЬО-
ГІЧНИХ ЗДОБУТКІВ: ВІД ВОЗІВ, ЯКИХ ТЯГАЛИ КОНІ, ДО ШВИДКИХ
АВТОМОБІЛІВ; ВІД ПЕРШИХ ЛІТАКІВ ДО МІЖПЛАНЕТНИХ РАКЕТ.
ТАКОЖ СТІЛЬКИ ПЕРЕЖИВАНЬ -- ДВІ СВІТОВІ ВІЙНИ, А ТИМ БІЛЬШЕ
ДЛЯ НАС УКРАЇНЦІВ, ВИГНАНІ З РІДНИХ КРАЮ ВОРОГОМ, В ЧУЖІ
СТОРОНИ СВІТУ РОЗКИДАНІ, ЧАСТО РОЗЛУЧЕНІ ВІД НАШИХ НАЙБЛИЖ-
ЧИХ, РОДИН.

ЩОБ ТІЛЬКИ ПЕРЕЖИТИ ЦИХ СТО РОКІВ І ТРИМАТИСЯ СВОГО,
РІДНОГО - ЦЕ БУВ БИ ВЕЛИКИЙ ЧИН. АЛЕ ЩОБ ВИКОНАТИ БАГАТО
ДОБРА, ПРАЦЮВАТИ ДЛЯ НАРОДУ, ДЛЯ НАШОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ -
ЦЕ СПРАВДІ ЗДОБУТОК.

ПАН ЮЛІЯН ГОЙДАЛО ЦІ РОКИ СВОЇ ДОБРЕ ВИКОРИСТАВ.
ПРАЦЮВАВ З МОЛОДДЮ, ВЧИВ МУЗИКАНТІВ ОРХЕСТРИ "БАТУРИН" В
ТОРОНТІ, КОМПОНУВАВ І АРАНЖУВАВ ДЛЯ НИХ МУЗИКУ. ДЛЯ НАС
СТУДЕНТІВ-ПРАЦІВНИКІВ ПАНСІОНІВ ІМ. ІВАНА ФРАНКА, ПАН ГОЙДАЛО
УСЕ БУВ ПРИЄМНИМ, ЛАГІДНИМ, НІКОЛИ НЕ МАВ ЗЛОГО СЛОВА.

ТОМУ ВІД НАС ДЛЯ ВАС НАШ ЩИРИЙ ПРИВІТ ТА ВЕЛИКЕ

ФРАГМЕНТИ З ПІКНІКУ В ЧЕСТЬ СТОРІЧЧЯ Ю. ГОЙДАЛА,
Мешканця пансіону ім. Івана Франка /28 червня н.р.



ПРИЗНАННЯ. ЯКЩО Б НЕ БУЛО ТАКИХ ЛЮДЕЙ, ЯК ЦЕЙ, ЯКОГО МИ НИНІ СТОРІЧНІ УРОДИНИ СВЯТКУЄМО, НАША УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА НЕ МАЛА Б НАДІЇ ІСНУВАТИ ДО ЗАВТРИШНЬОГО ДНЯ.

ПАН КЮЛІАН ГОЙДАЛО - СИМВОЛ УСІХ ТИХ, ЯКІ ВИКОРИС- ТАЛИ СВОЇ ТАЛАНТИ, НЕ ЗАКОПАЛИ, А ВІДДАЛИ ЇХ НА СЛУЖБУ ДЛЯ НАШОГО НАРОДУ, ДЛЯ ЙОГО МИСТЕЦТВА І КУЛЬТУРИ, І ЩОБ ПЕРЕДАТИ СВОЄ ЗНАННЯ МОЛОДШОМУ ПОКОЛІННЮ.

ПАНЕ ГОЙДАЛО, ВИ ЗАСЛУЖИЛИ НА ЦЕ ВЕЛИКЕ СЬОГОДНІШ- НЕ СВЯТО. БАЖАЄМО ВАМ, ЩОБ СЛІДУЮЧІ РОКИ ВИ ПРОВЕЛИ В СПО- КОЮ, В ГАРАЗДІ, В ПОВНІМ ЗАДОВОЛЕННІ СЕРЕД НАШОЇ МАЛЕНЬКОЇ ГРОМАДИ В ДОМІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА. ЩАСТИ ВАМ БОЖЕ!"



Birthday boy Julian Hojdalo (centre) gets bussied by Ivan Franko Senior Citizens' home receptionist Maria Kiebalo (left) and registered nurse Dorothy Shinkaruk.

PHOTO BY GRAHAM PAINE

ВИТИНОК З ГАЗЕТИ "ЕТОБІКО ГАЗЕТ" З НАГОДИ СТОРІЧЧЯ П. ГОЙДАЛА.



"НОВИНКИ З ПАНСІОНУ" ВИДАЄ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА, ТОРОНТО
767 Роял Йорк Ровд -- 3058 Вінстон Чирчилл Блвд.

ЦЕ ЧИСЛО ВИДАНЕ ПІД РЕДАКЦІЄЮ П. ТЕРЕНІ ТОНКОВИЧ,
АСИСТЕНТКИ АДМІНІСТРАТОРА.

